

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie się rozsmakowywał w bojaźni JAHWE. I nie według widzenia swych oczu będzie sądził ani według słyszenia swych uszu rozstrzygał,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tej bojaźni JAHWE będzie się rozsmakowywał! Sądzić On będzie nie według tego, co widoczne dla oczu, rozstrzygać nie według tego, co słyszalne dla uszu —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie czujny w bojaźni JAHWE, nie będzie sądził według tego, co oczy widzą, ani karał według tego, co uszy słyszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie czułym w bojaźni Pańskiej, nie będzie według widzenia oczów swoich sądził, ani według słyszenia uszów swoich karał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napełni go duch bojaźni PANSKIEJ. Nie według widzenia oczu sądzić będzie, ani według słyszenia uszu strofować będzie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upodoba sobie w bojaźni Pańskiej. Nie będzie sądził z pozorów ani wyrokował według pogłosek;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie miał upodobanie w bojaźni Pana. Nie według widzenia swoich oczu będzie sądził ani według słyszenia swoich uszu rozstrzygał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upodoba sobie w bojaźni JAHWE, nie będzie sądził według tego, co zobaczą oczy, nie będzie wydawał wyroków według tego, co usłyszą uszy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upodoba sobie bojaźń JAHWE. Nie będzie sądził z pozorów ani wyrokował według pogłosek,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I w bojaźni Jahwe znajdzie upodobanie. Nie będzie osądzał według tego, co oczy widzą, ani rozstrzygał według tego, co uszy posłyszają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дух наповнить його божим страхом. Не судитиме за славою, ані не оскаржить за мовою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a jego upodobanie będzie w szacunku dla WIEKUISTEGO. Nie będzie osądzał według widzenia swoich oczu, ani rozstrzygał według słuchu swych uszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i będzie znajdował radość w bojaźni przed Jehową. A nie będzie osądzał jedynie na podstawie tego, co się ukazuje jego oczom, ani upominał po prostu na podstawie tego, co słyszą jego uszy.